

Kolybel'naya - Spi , mladenets moy prekrasnyy
(A. Grechaninov , M. Lermontov)

Ninna-nanna - "**Dormi mio splendido bambino**"
(musica originale di A.Grecianinov, parole di M.Lermontov)

Kazach'ya kolybel'naya pesnya
Canzone da culla (ninna-nanna) cosacca

Testo russo	Testo italiano
Spi , mladenets moy prekrasnyy , Bayushki - bayu . Tikho smotrit mesyats yasnyy V kolybel' tvoyu . Stanu skazyvat' ya skazki , Pesenku spoyu ; Ty zh dremli , zakryvshi glazki Bayushki - bayu .	<i>Dormi, mio splendido piccolino, bajushki-bajù (onomatopeico). In silenzio la luna chiara guarda la tua culla Sto per raccontarti le favole, canterò una canzoncina Tu ora appisolati, chiudendo gli occhietti bajushki-bajù.</i>
Po kamnyam struitsya Terek , Pleshchet mutnyy val ; Zloy chechen polzot na bereg , Tochit svoj kinzhal ; No otets tvoy staryy voin , Zakalen v boyu : Spi , malyutka , bud' spokoyen , Bayushki - bayu .	<i>Fra le pietre fluisce il Terek (fiume del Caucaso), rumoreggia la valle nebbiosa; il perfido Ceceno si arrampica sulla riva, affila il suo pugnale; ma il tuo papà veterano di guerra è temprato alla battaglia: dormi, piccino, stai tranquillo, bajushki-bajù.</i>
Sam uznayesh' , budet vremya , Brannoye zhit'ye ; Smelo vdenesh' nogu v stremya I voz'mosh' ruzh'yo . YA sedel'tse boyevoye Shelkom razosh'yu ... Spi , ditya moyo rodnoye , Bayushki - bayu .	<i>Tu stesso conoscerai, verrà il tempo, la vita dura; senza esitazione infilerai il piede nella staffa e imbraccerai il fucile. Io il coprisella da battaglia ti cucirò con la seta... Dormi, mio bambino diletto, bajushki-bajù.</i>
Bogatyr' ty budesh' s vidu I kazak dushoy . Provozhat' tebya ya vyydu - Ty makhnosh' rukoy ... Skol'ko gor'kikh slez ukradkoy YA v tu noch' prol'yu ! .. Spi , moy angel , tikho , sladko , Bayushki - bayu .	<i>Tu sarai un eroe guerriero dall'aspetto e un cosacco dal cuore. Io uscirò a salutarti - (e) tu te ne andrai via⁽¹⁾ ... Solo lacrime amare di nascosto in quella notte spargerò! ... Dormi, angelo mio, in silenzio, dolcemente, bajushki-bajù.</i>
Stanu ya toskoy tomit'sya , Bezuteshno zhdai' ; Stanu tselyy den' molit'sya , Po nocham gadat' ; Stanu dumat' , chto skuchayesh' Ty v chuzhom krayu ... Spi , poka zabot ne znayesh' ,	<i>Io resterò a tormentarmi nell'angoscia, ad aspettare senza conforto; starò tutto il giorno a pregare, le notti ad almanaccare; starò a pensare che avrai nostalgia tu in un paese straniero ... Dormi, finché non conosci apprensione,</i>

Bayushki - bayu .	<i>bajushki-bajù.</i>
Dam tebe ya na dorogu Obrazok svyatoy : Ty yego , molyasya bogu , Stav' pered soboy ; Da , gotovyas' v boy opasnyy , Pomni mat' svoyu ... Spi , mladenets moy prekrasnyy , Bayushki - bayu .	<i> Ti darò per il viaggio una santa immagine: tu, pregando Dio, tienila davanti a te; così, preparandoti alla pericolosa battaglia, ricordati di tua madre ... Dormi, mio splendido piccolino, bajushki-bajù. </i>

Note: ⁽¹⁾ makhnut" rukoy *letteralmente significa scuotere / agitare le mani, ma è usato nel senso dell'italiano "piantare baracca e burattini"*